



# Chi trả ít hơn cho lượng năng lượng tiêu thụ

## Với chương trình Chiết Khấu Hóa Đơn theo Thu Nhập Đủ Điều Kiện của PGE

Chương trình Chiết Khấu Hóa Đơn theo Thu Nhập Đủ Điều Kiện là cách tuyệt vời để quý vị được giảm giá tới 25% khi tiêu thụ năng lượng\* và việc đăng ký cũng rất dễ dàng!

### 1. Hỗ trợ hóa đơn liên tục, hàng tháng

Chiết khấu liên tục, hàng tháng này được thêm vào bất kỳ hỗ trợ nào mà quý vị đang nhận từ PGE hoặc các đại lý khác.

### 2. Quý vị có thể đã đủ điều kiện

Tùy thuộc vào thu nhập hàng năm và quy mô hộ gia đình, chiết khấu hàng tháng của quý vị có thể từ 15 đến 25%. Hơn hết, nếu trước đây quý vị đã được nhận hỗ trợ về năng lượng, quý vị vẫn có thể đã đủ điều kiện.

### 3. Đăng ký dễ dàng

Chúng tôi sẽ không yêu cầu bất kỳ tài liệu tài chính nào từ quý vị để đăng ký. Chúng tôi sẽ chỉ cần biết quy mô và tổng thu nhập trung bình hàng năm của hộ gia đình quý vị.

### 4. Đăng ký quá đơn giản

Nhân Viên Tư Vấn Dịch Vụ Khách Hàng của chúng tôi có thể hỗ trợ quý vị với hơn 200 ngôn ngữ. Chỉ cần gọi số 503-228-6322 và chúng tôi sẽ hướng dẫn quý vị cách thực hiện. Hoặc điền vào một biểu mẫu đơn giản và gửi qua đường bưu điện cho chúng tôi hoặc tải lên tại [portlandgeneral.com/formupload](http://portlandgeneral.com/formupload) (xem hướng dẫn trên đơn đăng ký).

### Liệu quý vị có đủ điều kiện? Hãy tìm hiểu ngay!

Việc đăng ký luôn sẵn sàng cho các khách hàng cư trú đủ điều kiện của Portland General Electric (PGE, Điện Lực Tổng Thể Portland). Tính đủ điều kiện dựa trên quy mô hộ gia đình và tổng thu nhập trung bình hàng năm cho tất cả thành viên từ 18 tuổi trở lên trong hộ gia đình của quý vị. Tổng thu nhập có nghĩa là thu nhập của hộ gia đình trước thuế.

Dưới đây là các hướng dẫn được sắp xếp theo quy mô và thu nhập hộ gia đình.

Hộ gia đình	Tổng thu nhập trung bình hàng năm của hộ gia đình**
1	\$33,427
2	\$43,712
3	\$53,997
4	\$64,282
5	\$74,567
6	\$84,852
7	\$86,781
8	\$88,709
9	\$90,638
10	\$92,566
11	\$94,494
12	\$96,423
Mỗi thành viên bổ sung	+\$1,929

\*\* Tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình bao gồm tất cả thu nhập chịu thuế và không chịu thuế từ tất cả những người sống trong nhà.

Những con số này dựa trên tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình bằng hoặc dưới 60% State Median Income (SMI, Thu Nhập Trung Bình của Tiểu Bang) tính đến tháng 10 năm 2023.

Nếu quý vị có thắc mắc về cách tính thu nhập, các yêu cầu của chương trình hoặc cần được hỗ trợ đăng ký, hãy gọi cho chúng tôi theo số **503-228-6322**. Chúng tôi luôn sẵn sàng hỗ trợ quý vị.

\*Chiết khấu này không áp dụng cho tổng số tiền đến hạn hàng tháng của quý vị. Một số khoản phí không nằm trong chiết khấu.

## Các câu hỏi thường gặp

Quý vị sẽ tìm thấy thông tin thêm về chương trình tại [portlandgeneral.com/pgediscount](http://portlandgeneral.com/pgediscount) (bằng Tiếng Anh). Nhân Viên Tư Vấn Dịch Vụ Khách Hàng của chúng tôi có thể hỗ trợ quý vị với hơn 200 ngôn ngữ theo số 503-228-6322.

### PGE làm gì với thông tin về thu nhập và hộ gia đình của tôi?

- Thông tin của quý vị sẽ được bảo vệ. Chúng tôi chỉ sử dụng thu nhập và thông tin hộ gia đình của quý vị để xác minh rằng quý vị đủ điều kiện tham gia chương trình.

### Sẽ thế nào nếu quy mô thu nhập hộ gia đình của tôi thay đổi?

- Nếu quy mô hoặc thu nhập hộ gia đình của quý vị thay đổi, quý vị sẽ cần gửi biểu mẫu mới qua đường bưu điện, tải lên trực tuyến hoặc gọi cho chúng tôi để cập nhật thông tin của quý vị.

### Việc tham gia chương trình Chiết Khấu Hóa Đơn theo Thu Nhập Đủ Điều Kiện có ảnh hưởng đến khả năng nhận hỗ trợ về năng lượng tiêu thụ của tôi không?

- Không. Các chương trình này là riêng biệt và việc nhận hỗ trợ về năng lượng không ảnh hưởng đến khả năng quý vị đăng ký nhận chiết khấu hóa đơn của PGE. Sau khi đăng ký chương trình chiết khấu, quý vị vẫn có thể đăng ký và nhận hỗ trợ về năng lượng.

### Tôi nên làm gì sau khi đăng ký?

- Sau khi quý vị gửi biểu mẫu qua đường bưu điện hoặc trực tuyến hay là gọi cho chúng tôi để đăng ký, chúng tôi sẽ xem xét thông tin của quý vị để xem quý vị có đủ điều kiện tham gia chương trình hay không. Vui lòng đợi 30 ngày để chúng tôi xử lý đơn đăng ký của quý vị.
- Sau khi quý vị được chấp thuận, chúng tôi sẽ gửi một email hoặc thư thông báo để xác nhận đơn đăng ký của quý vị và phần trăm chiết khấu mà quý vị sẽ nhận được.
- Trên cơ sở hàng năm, chúng tôi sẽ yêu cầu một vài khách hàng đã đăng ký cung cấp bằng chứng về quy mô và thu nhập của hộ gia đình để đảm bảo khách hàng vẫn đủ điều kiện.

### Nếu tôi đủ điều kiện, tôi nên biết thêm thông tin gì về chương trình?

- Sau khi đăng ký, chiết khấu hàng tháng sẽ kéo dài trong hai năm. Quý vị sẽ cần đăng ký lại sau hai năm, nhưng chúng tôi sẽ gửi lời nhắc trước cho quý vị. Chiết khấu chỉ áp dụng cho các khoản phí mới được lập hóa đơn sau khi đăng ký thành công. Chiết khấu không áp dụng cho các khoản phí được lập hóa đơn trước khi đăng ký.
- Chiết khấu sẽ được áp dụng cho hóa đơn đầu tiên nhận được sau khi việc đăng ký của quý vị được chấp thuận.
- Chiết khấu này không áp dụng cho tổng số tiền đến hạn hàng tháng của quý vị. Một số khoản phí không nằm trong chiết khấu.

### Những gì được coi và không được coi là thu nhập?

- Kiểm tra bảng dưới đây để biết các ví dụ phổ biến về những gì được coi và không được coi là thu nhập.

#### Đây là những khoản **được** coi là thu nhập

- Tiền trợ cấp
- Niên kim
- Cấp dưỡng nuôi con
- Cổ tức
- Tiền công/tiền lương kiếm được
- Thanh toán chăm sóc nuôi dưỡng
- Quân lương
- Lương hưu
- Phí bản quyền
- Thu nhập tự kinh doanh (sau khi trừ chi phí)
- An Sinh Xã Hội
- Social Security Disability Insurance (SSDI, Bảo Hiểm An Sinh Xã Hội cho Người Khuyết Tật)
- Supplemental Security Income (SSI, Tiền Phụ Cấp An Sinh)
- Phụ Cấp Tạm Thời cho Gia Đình Khó Khăn
- Thất nghiệp

#### Đây là những khoản **không được** coi là thu nhập

- Hỗ Trợ về Năng Lượng
- Thu nhập dành cho những người đang học trung học hoặc dưới 18 tuổi
- Hoàn thuế thu nhập/tín dụng
- Quà tặng tiền mặt một lần
- Thế chấp ngược lại
- Trợ cấp section 8 hoặc nhà ở
- Trợ cấp tiện ích
- Quyền lợi Women, Infants, and Children (WIC, Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ)





# Đơn đăng ký Chiết Khấu Hóa Đơn theo Thu Nhập Đủ Điều Kiện

Sử dụng biểu mẫu này cho đơn đăng ký ban đầu của quý vị hoặc để cập nhật thông tin nếu quy mô hoặc thu nhập hộ gia đình của quý vị thay đổi.

Họ và tên (tên chính trên hóa đơn Portland General Electric (PGE, Điện Lực Tổng Thể Portland) của quý vị)

Số tài khoản PGE (10 chữ số)

Địa chỉ dịch vụ (nơi cư trú chính)

Địa chỉ email

Số điện thoại ưu tiên

Ngôn ngữ ưu tiên

Nhân Viên Tư Vấn Dịch Vụ Khách Hàng của chúng tôi có thể hỗ trợ quý vị với hơn 200 ngôn ngữ. Quý vị cũng có thể đăng ký bằng cách gọi cho chúng tôi theo số 503-228-6322.

## Có ai trong gia đình quý vị có nhu cầu y tế cần sử dụng điện không?

Nếu quý vị chưa đăng ký, chúng tôi sẽ liên hệ với quý vị để chia sẻ thông tin về [chương trình Chứng Nhân Y Tế](#) (chỉ Tiếng Anh).

Có

Không

## Thông tin hộ gia đình và thu nhập

Mức chiết khấu của quý vị sẽ tùy thuộc vào quy mô và tổng thu nhập trung bình hàng năm của hộ gia đình quý vị (trước thuế).

Quy mô hộ gia đình

(tất cả thành viên bao gồm cả người lớn và trẻ em)

\$

Tổng thu nhập trung bình hàng năm của hộ gia đình quý vị



**Quý vị cần được hỗ trợ việc tính toán thu nhập? Tham khảo các lời khuyên ở trang hai.**

Tôi hiện đang có thu nhập cố định và nhận thu nhập hoặc phúc lợi từ một hoặc nhiều lĩnh vực sau đây: An Sinh Xã Hội, State Supplementary Payment (SSP, Thanh Toán Tiền Phụ Cấp Tiểu Bang) hoặc Social Security Disability Insurance (SSDI, Bảo Hiểm An Sinh Xã Hội cho Người Khuyết Tật), lãi/cổ tức từ tài khoản hưu trí, Medicaid hoặc Supplemental Security Income (SSI, Tiền Phụ Cấp An Sinh).

# Cách tính thu nhập hàng năm của hộ gia đình quý vị

Đối với người làm việc theo giờ, hãy lấy tiền lương theo giờ và nhân với số giờ làm việc trung bình hàng tuần. Sau đó nhân kết quả đó với 52 (số tuần một năm) để tìm ra tổng thu nhập hàng năm của quý vị (trước thuế).

Trong trường hợp thu nhập của hộ gia đình quý vị thay đổi ở mỗi tháng, hãy lấy tổng thu nhập từ tháng trước và nhân với 12 để tính tổng thu nhập trung bình hàng năm của hộ gia đình.

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về cách tính thu nhập, các yêu cầu của chương trình hoặc cần được hỗ trợ đăng ký, hãy gọi cho chúng tôi theo số **503-228-6322**. Chúng tôi luôn sẵn sàng hỗ trợ quý vị.

## Ví dụ:

**\$13,50** (giá theo giờ)  
**x 40** (số giờ làm việc trung bình mỗi tuần)  
**= \$540**

**\$540**  
**x 52** (số tuần một năm)  
**= \$28.080**

(Đây là tổng thu nhập hàng năm của quý vị.)

## Tờ khai

- Tôi hiểu rằng đây là đơn đăng ký ban đầu và PGE sẽ liên hệ với tôi sau khi đăng ký chính thức với các thông tin chi tiết liên quan đến chiết khấu của tôi.
- Tôi sẽ thông báo cho PGE nếu tổng thu nhập trung bình hàng năm hoặc quy mô hộ gia đình của tôi thay đổi bằng cách nộp trực tuyến đơn đăng ký mới hoặc gọi cho PGE theo số **503-228-6322** để cập nhật thông tin của tôi.
- Tôi hiểu rằng tôi có thể phải cung cấp bằng chứng về thu nhập và quy mô hộ gia đình nếu được yêu cầu. Thông tin sẽ được cung cấp cho PGE và những cá nhân hoặc tổ chức làm việc thay mặt cho PGE để thực hiện chương trình này.

- Tôi hiểu rằng chiết khấu này sẽ không áp dụng cho các khoản phí trước đây của tôi, mà chỉ áp dụng cho các khoản phí mới được lập hóa đơn sau khi đăng ký thành công (việc đăng ký có thể mất đến 30 ngày) và không áp dụng cho tổng số tiền đến hạn trên hóa đơn. Một số khoản phí không nằm trong chiết khấu này.

Bằng việc ký tên vào tờ khai này, tôi xác nhận rằng thông tin tôi đã cung cấp trong đơn đăng ký này là đúng sự thật và chính xác. Tôi xác nhận rằng tôi đã đọc và hiểu nội dung của đơn đăng ký này. Tôi cũng đồng ý với các điều khoản và điều kiện được quy định trong Biểu Thuế Quan PGE Chiết Khấu Hóa Đơn theo Thu Nhập Đủ Điều Kiện tại [portlandgeneral.com/iqbdtariff](http://portlandgeneral.com/iqbdtariff) (chỉ Tiếng Anh).

**Chữ ký điện tử** (vui lòng nhập họ tên đầy đủ của quý vị)

## Nhân khẩu học

Câu hỏi sau là không bắt buộc và không được sử dụng để đánh giá tính đủ điều kiện nhưng với mục đích là đảm bảo chúng tôi đang phục vụ khách hàng một cách công bằng. Điều nào sau đây mô tả đúng nhất về quý vị?

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Người Nhập Cư hoặc Người Tị Nạn Châu Phi                     | <input type="checkbox"/> Người Trung Đông                                       | <input type="checkbox"/> Người Da Trắng hoặc Người Cáp-ca |
| <input type="checkbox"/> Người Châu Á hoặc Người Châu Á gốc Ấn                        | <input type="checkbox"/> Người Mỹ Bản Địa và/hoặc Người Alaska Bản Địa          | <input type="checkbox"/> Khác: _____                      |
| <input type="checkbox"/> Người Da Đen hoặc Người Mỹ Gốc Phi                           | <input type="checkbox"/> Người Hawaii Bản Địa và/hoặc Người Đảo Thái Bình Dương | <input type="checkbox"/> Không muốn trả lời               |
| <input type="checkbox"/> Người Latino/a, Người gốc Tây Ban Nha hoặc Người Tây Ban Nha | <input type="checkbox"/> Người Slav   |   |

**Sẵn sàng nộp?** Tải lên đơn đăng ký đã hoàn thành của quý vị tại [portlandgeneral.com/formupload](http://portlandgeneral.com/formupload) hoặc gửi theo đường bưu điện đến PGE Bill Discount, 7895 SW Mohawk St., Tualatin, OR 97062.